

Daniel Kogan (Daniel Cogan)

né à Vichy le 30 octobre 1943

Poèmes lus le 9 mai 2010
en anglais par M. Fred ROSE
et en français par Mme Viviane Cogan
lors de l'inauguration, par le Préfet de l'Allier,
de la stèle érigée en hommage aux enfants juifs des Morelles et
en particulier à son père Joseph, à sa sœur Fanny et à son frère Albert
arrêtés le 2 novembre 1943 aux Morelles et morts en déportation

Version en français

Voici ce que je sais de Fanny, ma sœur

*tu riais beaucoup
ton Papa t'adorait et te gâtait
il te faisait rire
tu as été la petite fille au bouquet pour tes professeurs, Miriam et Henri
tu as suivi l'exemple de ton Papa et tu es restée calme
quand la police vous a regroupés devant les enfants
tu as été livrée à la Gestapo et internée dans le camp de Drancy
tu y as eu tes sept ans
tu as été jetée dans le wagon à bestiaux qui a mis trois jours pour arriver à Auschwitz
en arrivant à Auschwitz tu as été gazée avec les 105 autres enfants
peut-être es-tu morte dans le train
il n'y a pas d'autre trace de toi
que ton esprit qui a accompagné ta mère jusqu'au jour de sa mort à l'âge de quatre-vingt
douze ans.*

Voici ce que je sais d'Albert, mon frère

tu avais un ami qui s'appelait Emile.

Voici ce que je sais de Joseph Cogan, mon père

*Tu adorais les films de Charlie Chaplin et le fromage de Roquefort
tu fumais 40 cigarettes par jour
tu étais né dans une famille riche et ultra orthodoxe dans la Russie tsariste
ils mangeaient dans des assiettes en or à Pessah
leur fortune a disparu avec la révolution
ceci t'a libéré
tu as étudié à Bucarest, Vienne et Paris
tu es devenu comptable et tu étais le propriétaire d'une affaire de cuir en gros
tu étais aussi socialiste et tu as épousé une femme du prolétariat
avec de fortes aspirations
tu as été un administrateur compatissant
le gendarme du coin, un ami, t'a dit que ta famille serait arrêtée dans deux jours
tu as choisi de rester*

*ton frère t'avait supplié de venir en Suisse
tu n'as pas pu quitter ta femme et ton bébé qui venait de naître
on vous a trouvés toi et tes enfants cachés dans un placard
tu as été trahi par une aide-cuisinière employée à temps partiel
tu as dû supporter de vivre encore sept mois après que Fanny et Albert aient été gazés.*

*Soixante sept ans après la mort de trois membres de la Colonie cette plaque rappelle leur
souvenir. Honneur leur a été rendu.
Merci.*

Danial Lalor Kogan

Version en anglais

This is what I know of Fanny, my sister.

you giggled a lot
your daddy adored and spoilt you
he made you laugh
you were a flower girl for your
teachers, Miriam and Henry
you followed your daddy's lead and remained calm when assembled by the police in
front of all the children
you were handed to the Gestapo and put into the detention camp of Drancy
you had your seventh birthday there
you were put on a cattle train that took three days to reach Auschwitz
on reaching Auschwitz you were gassed with the other 105 children
maybe you died on the train
there is no further record of you
except that your spirit remained with your mother until the day she died at ninety-
two years of age.

This is what I know of Albert, my brother.

you had a friend called Emile.
This is what I know of Joseph Cogan, my father
you loved Charlie Chaplin movies and Roquefort cheese
you smoked 40 cigarettes a day
you were born into a wealthy ultra orthodox family in Czarist Russia
they ate off gold plates at pesach
their wealth vanished in the revolution
this liberated you
you studied in Bucharest, Vienna, and Paris
you became an accountant and owned a leather wholesale business
you were also a socialist who married a woman of the proletariat with strong
aspirations

you were a compassionate administrator
the local policeman, a friend, told you that your family would be arrested in two days
you chose to stay
your brother had begged you to come to Switzerland
you could not leave your wife and new born baby
you and your children were found hiding in a cupboard
you were betrayed by a part-time kitchen hand
you had to endure seven months of living after Fanny and Albert were gassed.

Sixty-seven years after the death of the three members of *la colony*, this plaque commemorates their memories. Their lives have been honored.

Thank you.

Danial Lalor Kogan